

УДК 378.147:004.738.5

Н.Н. Погодина

*Санкт-Петербургский политехнический
университет Петра Великого (Россия)*

АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПИСЬМО КАК ОТДЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ В КУРСЕ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Статья посвящена академическому письму как отдельному аспекту в курсе обучения английского языка в техническом вузе. Рассматриваются задачи, выполнение которых необходимо для успешного осуществления этой деятельности. Наиболее существенными являются: создание представлений о законах построения академического текста, овладение приемами для организации текста. Особое внимание уделено системе оценки работ на примере Open University, UK, а также обучению студентов поэтапной работе на макро- и микроуровнях.

**АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПИСЬМО; ОСНОВНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ;
МЕЖДУНАРОДНЫЙ КРИТЕРИЙ ОЦЕНКИ; ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ НАВЫКИ;
МИКРО И МАКРОУРОВЕНЬ; НАУЧНЫЙ СТИЛЬ; ФОРМАТИРОВАНИЕ**

Современная парадигма образования в обществе обусловлена главным образом социальным заказом, в соответствии с которым формируются стратегические цели обучения иностранным языкам в современной России. Именно английский язык за последние годы приобрел статус посредника, необходимого для успешной интеграции страны в мировое образовательное пространство.

Без основных средств адаптации в глобальном мире, к которым относятся иностранные языки, равно как и родной язык, невозможна личностная и профессиональная самореализация человека. Исходя из этого процесс преподавания иностранных языков, в частности английского, должен быть направлен на подготовку не только к межъязыковому и межкультурному общению, но и к полиязыковому и поликультурному общению на основе доминирующей парадигмы диалога культур и дискурса для устранения сложностей в создании общего коммуникативного пространства. К сожалению, в школах и даже университетах развитию письма уделяется очень мало внимания, основной акцент делается на лексику и грамматику. Но развитие навыков академического письма – это совершенствование языка на всех уровнях [1].

Отсюда не только высокие требования к уровню подготовки по иностранным языкам во всех вузах, но и внесение поправок в методы преподавания иностранных языков в неязыковых вузах. Новый государственный образовательный стандарт высшего профессионального

образования выдвигает одним из требований широкое использование активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой и с целью формирования и развития профессиональных навыков студентов [1] (доля занятий в интерактивной форме от 10 до 40 в зависимости от направления). Другими словами, формирование основных компетенций обучающихся является одной из важнейших задач, стоящих перед техническим вузом в связи с модернизацией отечественного образования.

За последние годы многие вузы России успешно встали на путь такой модернизации, в частности, в Санкт-Петербургском политехническом университете курс Академического письма (Academic writing) является частью программы обучения английскому языку студентов физико-математических специальностей с 2012 года.

Актуальность профессионально-ориентированного подхода, предполагающего формирование у студентов способности иноязычного общения в конкретных профессионально деловых, научных сферах и ситуациях с учетом особенностей профессионального мышления к обучению иностранным языкам студентов неязыковых специальностей очевидна. Главной составляющей такого подхода в развитии у студентов умений речевой деятельности, которая представляет собой активный, целенаправленный процесс передачи или приема сообщения. Этот процесс делится на два вида: устную и письменную коммуникацию. Набор определенных компетенций, позволяющих человеку осуществлять ту или иную деятельность в академической среде важен не только студентам, но и начинающим ученым, а также и тем, кто давно публикуется в отечественной научной прессе и хочет опубликовать результаты своих исследований в международных высокорейтинговых журналах. Ведь правила написания научных текстов в России и в англоязычной среде резко отличаются.

Владение письменной коммуникацией предполагает развитие таких важных и необходимых навыков у студента для успешного осуществления профессиональной деятельности в будущем как: ясное изложение своих взглядов, представление результатов научной работы, участие в публичных дискуссиях и докладах, выражение своей точки зрения в виде эссе или статьи. И здесь на первый план должны выходить задачи, выполнение которых необходимо для успешного осуществления этой деятельности: создание представлений о законах построения академического текста, демонстрация различных приемов работы с различными видами текстовой документацией и их составляющими (оглавление, указатель и т.д.), овладение приемами для организации текста, выражения собственных мыслей логически, выдвижения гипотез и построение доказательств, использование систем критериев оценки академического письма [2]. Написание научных работ, в силу необходимости следовать четкой структуре, подбирать слова, пользоваться дополнительной литературой, является мощным инструментом развития не только письменной, но и устной речи. Практика показывает, что люди, которые изучают английский как

иностранный и развивают при этом навыки письма, совершенствуют разговорные навыки быстрее и качественнее.

Не последнюю роль в системе обучения играет и ознакомление с системой оценки работ обучающихся. Одними из наиболее известных международных критериев оценки является разработанные в Открытом Университете Великобритании (Open University, UK). Эссе оцениваются с максимальной оценкой в 100 баллов, которые включают в себя шесть уровней с соответствующими требованиями к каждому уровню.

Отличный уровень (85-100 баллов). Эссе отличного уровня должно соответствовать следующим требованиям:

- * обеспечить всеобъемлющий и точный ответ на вопрос, демонстрируя широту и глубину понимания соответствующих аргументов и вопросов;

- * показать развитую способность синтезировать широкий спектр материалов;

- * показать развитое умение конспектировать, анализировать и противопоставлять противоположные мнения и эффективно оценить их сильные и слабые стороны;

- * продемонстрировать ясность аргументации и выражения;

- * разработать сложную аргументацию, демонстрируя логическое мышление и эффективное использование хорошо подобранных примеров и доказательств;

- * при необходимости, продемонстрировать умение применять идеи нового материала в новом контексте;

- * продемонстрировать глубокое понимание теоретических вопросов;

- * продемонстрировать способность писать с теоретической точки зрения, в том числе с использованием соответствующих общепринятых научных понятий и лексики;

- * показать творческий и оригинальный подход (в рамках ограничений по степени научности);

- * точно использовать стандартную систему ссылок

Хороший уровень (70-84 балла). Эссе хорошего уровня должно соответствовать следующим требованиям:

- * обеспечить точный ответ на вопрос со знанием дела;

- * быть достаточно всеобъемлющим;

- * опираться на различные источники;

- * быть хорошо организованным и структурированным;

- * продемонстрировать способность к сильной и логической аргументации, подкрепленной соответствующими примерами и доказательствами;

- * показать способность автора синтезировать широкий спектр материалов;

- *показать умение конспектировать, анализировать и противопоставлять противоположные мнения и эффективно оценить их сильные и слабые стороны;

- *продемонстрировать умение эффективно работать с теоретическим материалом и знакомство с общепринятыми научными понятиями и лексикой;

- * при необходимости, продемонстрировать умение применять идеи нового материала в новом контексте;

- * показать хорошее понимание материала;

- * быть четко представленным;

- * точно использовать стандартную систему ссылок

Удовлетворительный уровень (55-69 баллов). Эссе удовлетворительного уровня должно соответствовать следующим требованиям:

- * дать адекватный ответ на вопрос, возможно требующий дополнения или опирающийся на ограниченный набор исходных материалов;

- * быть точным, при некоторых недочетах и мелких ошибках

- * сообщить разработанные базовые логические аргументы с соответствующим их использованием

- * содержать примеры и доказательства;

- * продемонстрировать способность автора синтезировать широкий спектр материалов;

- * показать умение конспектировать, анализировать и противопоставлять противоположные мнения и эффективно оценить их сильные и слабые стороны;

- * продемонстрировать основные навыки работы с теоретическим материалом и некоторое знакомство с общепринятыми научными понятиями и лексикой;

- * быть написанным собственными словами автора;

- * показать понимание стандартных правил оформления ссылок, при некоторых ошибках и упущениях

Слабый удовлетворительный уровень (40-54 балла). Эссе оценивается как слабое удовлетворительное, если при его написании:

- * продемонстрированы базовые навыки в областях, определенных в перечне требований к удовлетворительному уровню, но возможно:

- * основной вопрос затронут вскользь;

- * упущен ключевой момент;

- * содержится ряд неточностей или упущений;

- * продемонстрировано недостаточное изучение связанных с темой материалов;

- * доводы не поддерживаются надлежащими доказательствами;

- * допущена чрезмерная зависимость от исходного материала;

- * приведено недостаточное число ссылок

Слабый неудовлетворительный уровень (30-39 баллов). Эссе оценивается как слабо-неудовлетворительное, если оно:

- * не дает ответа на вопрос;
- * содержат очень мало соответствующего материала;
- * показывает некоторую осведомленность, но содержит только поверхностное раскрытие темы с многочисленными ошибками и упущениями так, что понимание автором ключевых пунктов оказывается под вопросом;
- * текст очень неорганизован;
- * содержит много неприемлемых материалов;
- * отсутствуют какие-либо реальные аргументы или приводятся аргументы не в пользу доказательства;
- * демонстрирует незнание общепринятых научных понятий и недостаток словарного запаса, неспособность использовать общепринятые научные навыки, такие как критическая оценка, синтез и т. д.;
- * сильно зависит от источников;
- * частично является плагиатом;
- * демонстрирует проблемы применения соответствующих правил написания, так, что смысл эссе становится систематически неясен.

Явно неудовлетворительный уровень (до 29 баллов). Эссе считается явно неудовлетворительным, если оно:

- * показывает глубокое непонимание основного материала;
- * показывает полную неспособность понять или ответить на вопрос;
- * предоставляет абсолютно неадекватную информацию;
- * является бессвязным;
- * является плагиатом [3].

Такая система оценки позволяет выработать рекомендации о дальнейшем развитии студента. Подробно ознакомившись с изложенным выше критериями обучающийся будет знать, на что ему нужно обратить внимание, что детально проработать, чтобы следующий раз написать эссе более успешно.

Следующим не менее важным моментом в процессе обучения является наличие мотивации у студентов и их вовлеченность в учебный процесс. Этому как нельзя лучше способствуют использование интерактивных средств обучения и совместная выработка общих правил. Уже с первого занятия стоит особо выделить отличительные черты академического письма, научить студентов различать тексты по стилям и жанрам.

Примеры хорошо написанных статей помогут выработке грамотного подхода при комментировании статей. Знакомство с различными видами чтения (просмотровое-scanning, чтение заголовков, подзаголовков, просмотр абзацев, ознакомительное чтение-skimming, для понимания более существенного в статье, чтение с извлечением полной информации-reading for detailed comprehension, чтение с критической оценкой и анализом текста-critical reading) [4] играет не последнюю роль для написания текстов, работа с которыми не должна вызывать затруднение у потенциальных читателей.

Навык академического письма несет в себе осмысляющую и обобщающую функцию. В связи с этим грамотное резюмирование лекции или доклада является залогом успешного усвоения курса. На смену бездумным, бессистемным и длинным нетекстовым заметкам должны прийти: выделение, осмысление и формулировка в виде краткого текста основных идей автора. При этом, в обязанности преподавателя входит обратить особое внимание студентов на то, что англо-американская риторика разительно отличается от логики повествования российского ученого.

Первое и главное в академическом тексте – его структура. Эссе, доклады и простые научные работы состоят из вступления, основной части и заключения. Вступление (Introduction) содержит в себе, кроме презентации темы, так называемый тезис (thesis statement), в котором одним предложением нужно изложить главную идею работы. В основной части (Body) автор должен расписать свою тему в двух-трех абзацах. В заключении (Conclusion) формулируются выводы с опорой на заявленный тезис. В сложных и длинных работах в основной части пишется обзор литературы по теме (Literature Review), рассматривается какой-то конкретный наглядный пример (Case Study), осуществляется обсуждение проблемы (Discussion) [5].

Иногда автору необходимо включить в работу содержание, приложения, список использованной литературы, благодарность людям, которые помогли ему в написании работы, ссылки на рекомендованную литературу и прочее. Вторая черта – научный стиль изложения информации. При написании академического текста необходимо забыть о сокращениях грамматических форм (употреблять do not вместо don't), сленговых словах и выражениях, длинных и нелогичных предложениях. Все факты нужно подкреплять ссылками на источник, пользоваться выводами других людей, которые работали с рассматриваемой темой ранее. Выражать свое мнение можно как простыми, так и сложными предложениями, однако они должны быть легкими для восприятия и понятны с первого раза. Важно помнить о так называемых «коннекторах», вводных словах и конструкциях (however, as a result, hence, in this way, primarily, additionally и так далее) [5].

Следующая достойная внимания характеристика – это форматирование. Все работы оформляются согласно определенным стандартам, которые, например, в США называют стилями. К самым распространенным относятся стили APA (American Psychological Association), MLA (Modern Language Association), Chicago и Harvard. Выбор их зависит в первую очередь от предмета, затем от учебного заведения, и, конечно же, от преподавателя. Чаще всего работы пишутся стандартным 12-м шрифтом Times New Roman с двойным межстрочным интервалом и полями по одному дюйму [6: 42].

Ключевым моментом курса Academic writing является обучение поэтапной работе, включающее в себя макро- и микроуровни [7]. Так на макроуровне посредством мозговой атаки (brainstorming) и записью всех спонтанно возникающих идей, составлением семантической карты (mind-mapping), систематизированием и логическим распределением идей,

высказанных во время мозговой атаки [8]. Владением языком на микроуровне подразумевает умения строить предложения, употреблять вспомогательные слова, такие как местоимения, связки, союзы и т.д. [9].

Объединение традиций и инноваций на основе использования зарубежного опыта развития академических навыков в российском образовании является залогом успешного построения курса. Так авторы учебного пособия Dorothy E.Zemach, Daniel Broudy,Chris Valvona. Writing Research Papers: From Essay to Research Paper. Macmillan.2011 предлагают строить курс от написания отдельного параграфа к целому эссе, хотя конечно более разумным было бы начинать курс с общего разъяснения что такое «академическое письмо».

Новые возможности для совершенствования всех видов деятельности, развитие умений и навыков критического мышления, необходимых для успешной учебы в высших учебных заведениях и магистратуре открывают учебные пособия серии Skillful. Пособие по письму «Reading and Writing» основано на сотрудничестве интуитивных и рациональных навыков (persuasive essay), принципе пошаговости, обучает правильному подбору грамматических средств для достижения определенной цели. Темы для письменного обсуждения должны основываться на материале «живом», позволять развернуть интересную дискуссию или монолог.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

- 1. Одинокая М.А.** Значение интерактивных методов для современного профессионального образования // Перспективы развития науки и образования сб. науч. тр. IV междунар. науч.-практ. конф. Под общ.ред. А.В. Туголукова. 2016. С. 11-13. ISBN: 978-5-9906984-8-2
- 2. Redman P.** Good Essay Writing. Sage Publications. The Open University, 2006.108 с.
- 3. Шевченко С.Э., Прохорова Е.Ф.** Методическое пособие по работе с Общеввропейской шкалой иноязычной коммуникативной компетенции. СПб: Факультет филологии и искусств СПбГУ(РИО). 2009. – 56 с.
- 4. Бордовская Н.В.** Гуманитарные технологии в вузовской образовательной практике: теория и методология проектирования: учебное пособие. – СПб: ООО "Книжный Дом» 2007. 213 с. ISBN: 978-5-94777-106-0
- 5. Wallace M.** Study Skills in English .Cambridge: CUP, 2006. – 79 с.
- 6. Cummins, J.** Literacy, Technology and Diversity.-London: Sage Publications.2007. 130 с.
- 7. Колесникова Н.И.** От конспекта к диссертации: Учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2002. — 288 с. ISBN 5-89349-162-9 (Флинта).
- 8. Одинокая М.А.** Формирование основ когнитивной и коммуникативной компетенции средствами иностранного языка в условиях самостоятельной работы студентов технического вуза. // Научно-технические ведомости Санкт-Петербургского государственного политехнического университета. Гуманитарные и общественные науки. 2014. №4(208). С. 192-196.
- 9. Колесникова Н.И.** От конспекта к диссертации: Учебное пособие. – М.: Наука, 2008. 157 с. ISBN 6-02-002770-7 (Наука)

Погодина Надежда Николаевна – старший преподаватель Высшей школы иностранных языков Гуманитарного Института, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, 195251, ул. Политехническая, 29, Санкт-Петербург, Россия; e-mail: nezabudka597@yandex.ru.

Pogodina Nadezhda N. – Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University; 195251, Politekhnicheskaya Str. 29, St. Petersburg, Russia; e-mail: nezabudka597@yandex.ru.

ACADEMIC WRITING AS A SEPARATE ASPECT FOR ENGLISH TEACHING IN TECHNICAL UNIVERSITY

The article deals with Academic writing as a separate aspect for English teaching in technical universities. The article gives a detailed description of the tasks to be performed for successful implementation of this activity. Among them, the most important are the creation of ideas about the laws of academic writing construction, learning text organization skills. Emphasis is on the quality evaluation system on the example of Open University, UK, and training students of phased work.

ACADEMIC WRITING; CORE COMPETENCIES; INTERNATIONAL EVALUATION CRITERIA; PROFESSIONAL SKILLS; MICRO AND MACRO-LEVEL; SCIENTIFIC STYLE; FORMATTING

© Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, 2016